

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA
(URUGUAY) Y LA UNIVERSITA DEGLI STUDI DI L'AQUILA (ITALIA)

La Universidad de la República, Uruguay, representada por su Rector Ing. Rafael Guarga, y la Università Degli Studi di L'Aquila, Italia, representada por su Rector, Dr. Luigi Bignardi:

CONSIDERANDO: Que ambas Instituciones reconocen la importancia de promover sus relaciones así como la necesidad de desarrollar el conocimiento a través de actividades conjuntas y complementarias de investigación, enseñanza, asesoramiento y extensión y de mantener los lazos culturales, educativos, profesionales y científicos, promoviendo los intercambios de profesores, investigadores y estudiantes entre ellas;

ACUERDAN celebrar el presente Convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este Convenio son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura, y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas Universidades cuando se trate de programas centrales o multidisciplinarios, o entre las Facultades, Escuelas o Institutos de las respectivas Universidades, previa autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuera necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de investigadores, profesores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) conferencias, seminarios, congresos, jornadas, cursos, etc.;
- f) publicaciones;
- g) toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente Convenio



QUINTA: Las personas relacionadas con este Convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la Universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra Universidad, se realizará según las normas de la Universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la Universidad de destino.

//..

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para concurrir al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este Convenio.

SEPTIMA: Este Convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este Convenio entrará en vigencia una vez cumplida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se suscriben dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto.

En la ciudad de Montevideo, el día



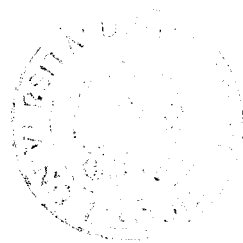
Rafael Guarga
Rector
Universidad de la República

En la ciudad de L' Aquila, el día

31/10/2003



Luigi Bignardi
Università Degli Studi dell' Aquila



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

CONVENZIONE QUADRO TRA LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA
(URUGUAY) E LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI L'AQUILA

La Universidad de la República, República Oriental del Uruguay, rappresentata dal suo Rettore, Ing. Rafael Guarga e l'Università di L'Aquila, Italia, rappresentata dal suo Rettore, Prof. Luigi Bignardi,

CONSIDERANDO: che le due Istituzioni riconoscono l'importanza di promuovere i loro rapporti e la necessità di sviluppare la conoscenza attraverso le attività congiunte e complementari di ricerca, didattica e consulenza e di mantenere i legami culturali, educativi, professionali e scientifici, promuovendo gli scambi di professori, ricercatori e studenti;

CONCORDANO: di stipulare questa Convenzione composta dalle seguenti clausole:

PRIMA. Gli obiettivi di questa Convenzione sono, in generale, promuovere lo sviluppo e la diffusione della cultura, e in particolare, lo sviluppo dell'insegnamento universitario e la ricerca scientifica e tecnologica.

SECONDA: per realizzare gli obiettivi indicati, ambedue le parti, di comune accordo, elaboreranno programmi e progetti di collaborazione, nei quali verranno precisati gli obblighi assunti da ciascuna per la loro realizzazione.

TERZA: i programmi ed i progetti menzionati nella clausola precedente saranno oggetto di accordi complementari e di esecuzione tra le due Università quando si tratterà di programmi centrali o pluridisciplinari, o tra le Facoltà, Scuole o Istituti delle Università rispettive, previa autorizzazione delle autorità centrali ove necessaria secondo i regolamenti di ciascuna parte.

QUARTA: gli accordi complementari o di esecuzione potranno riferirsi, tra l'altro, ai seguenti aspetti:

- a) scambio di professori, ricercatori e studenti;
- b) formazione e perfezionamento di docenti e ricercatori;
- c) scambio di informazioni;
- d) didattica e ricerca;
- e) conferenze, seminari, congressi, giornate di studio, corsi, etc;
- f) pubblicazioni;
- g) ogni altra attività idonea alla riuscita degli obiettivi di questa Convenzione.



QUINTA: le persone alle quali si riferisce questa Convenzione saranno sottoposte alle norme vigenti nell'Università dove prestano servizio.

La selezione delle persone che si sposteranno da un'Università all'altra si realizzerà secondo le norme dell'Università di partenza, che saranno accettate dall'Università di arrivo.

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

SESTA: ambedue le parti, di comune accordo, potranno sollecitare la partecipazione di terzi per contribuire al finanziamento, realizzazione, coordinamento o valutazione dei programmi e dei progetti in relazione con questa Convenzione.

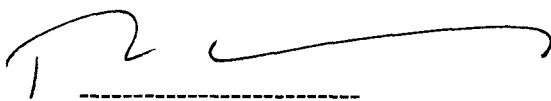
SETTIMA: Questa Convenzione rimarrà in vigore fino alla revoca di una delle due parti. La revoca non riguarderà i programmi ed i progetti in corso di realizzazione.

OTTAVA: ogni divergenza nell'interpretazione di questa Convenzione si risolverà mediante trattativa diretta. Una delle due parti potrà proporre in qualsiasi momento la sua modifica.

NONA: questa Convenzione entrerà in vigore non appena ciascuna delle due parti comunicherà all'altra che sono state compiute le formalità necessarie per la sua approvazione. All'uopo si firmano due esemplari con lo stesso contenuto e la stessa finalità.

Montevideo, -----

Per la Universidad de la República
il Rettore
Ing. Rafael Guarga



29 MAR 1999

L'Aquila, -----

Per l'Università di L'Aquila
il Rettore
Prof. Luigi Bignardi

